



外国文学名著精华

海的女儿

[丹] 安徒生·著/赵婷·译

张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

海的女儿

张 微 主编

(丹)安徒生 著

赵婷 译

内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

海的女儿/(丹)安徒生(Andersen, H. C.)著;赵婷译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社, 2006. 6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 海... II. ①安... ②赵... III. 童话-丹麦-近代-缩写本 IV. I534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第065772号

外国文学名著精华

张微 主编

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360千字

版 次:2006年6月第一版

印 次:2006年6月第一次印刷

印 数:1-5000(套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056元(全48册)

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

前 言

《海的女儿》及排列其后的《冰姑娘》、《沼泽王的女儿》都是以人间的“爱”为线索，讲述的童话故事。它们分别刻画了小人鱼、罗狄、赫尔嘉等人物的勇敢、善良、无私的优良品质，他们都有着坚强的信念、克服困难的决心和牺牲的精神。追求这些品质的人一定能走向光明，创造出美好的生活……

作者安徒生(1865—1938)，丹麦人，有史以来最伟大的童话作家。他出生于贫寒的鞋匠家庭，小时候没有受过正规教育，却做过几种行业的学徒，自幼酷爱艺术，经常用父亲给他的玩偶自编木偶剧。后来他在别人帮助下，上了大学，他一生创作了160多篇童话和故事，这些童话确立了安徒生在世界文学史上的地位。

目 录

海的女儿



海
的
女
儿
HAI DE NU ER

可爱的六小公主	1
公主救了王子	6
心儿丢了	10
爱的代价	15
美丽的孤女	20
灵魂升空	25

冰姑娘

小罗狄	30
走向新的家	38
叔父	44
巴贝德	49
在回家的路上	59
拜访磨坊	62
鹰窠	66
客厅的猫透露了消息	71
冰姑娘	73
巴贝德的干妈	76
表哥	78

妖魔	81
在磨坊主的家里	85
夜里的梦幻	88
爱人消逝	90

沼泽王的女儿

公主遭殃了	98
怪胎	101
维京人归来	105
学者开药方	109
羽衣被拿走了	113
白基督	117
母女相逢	124
洁白的天鹅	129
圆梦	133
遥远的祝福	136
天国三分钟	138
丑小鸭	143
夜莺	157

海的女儿



可爱的六小公主

海
的
女
儿
HAI DE NU ER

在那遥远的大海深处，水蓝得美丽，清得透亮，深得无法预测——海底的人就住在那儿。

那一定是铺满白沙的海底喽！也许你会这样认为。其实，不是这样的。那儿生长着最奇异的树木和植物，所有的鱼儿都在这些枝叶中游来游去，像是天空中的飞鸟。海里最深的地方就是海王宫殿的所在处。它的墙是用珊瑚砌成的，它那些尖顶的高窗子是用最亮的琥珀做成的，屋顶铺着黑色的蚌壳，它们随着水的流动可以自动地开合。哇！真是美极了，因为每一颗蚌壳里面都含有亮晶晶的珍珠。

住在海底下的海王已经做了多年的鳏夫，他有一个高贵而聪明的老母亲，六个非常可爱的女儿。在这六个美丽的小海公主之中，顶小的那个孩子最美丽

了。她的皮肤又光又嫩，像玫瑰的花，她的眼睛是蔚蓝色的，像最深的湖水。瓣不过，跟其他公主一样的，她也没有腿，身体的下部是一条鱼尾。

六个小公主可以把整个漫长的日子花费在王宫里，在墙上长着鲜花的大厅里，在宫殿外的花园里，每一位小公主都有自己的一小块地方。有的把自己的花坛布置得像一条鲸鱼；有的把自己的花坛布置得像小人鱼，可最年幼的那位把自己的花坛布置得圆圆的，像一轮太阳，种上像太阳一样红的花朵。她是一个古怪的、不爱说话的孩子，总是静静地在想什么东西。她除了栽种像高空的太阳一样艳红的花朵以外，只愿意要一个美丽的大理石像。这石像代表一个美丽的男子，是一块洁白的石头雕出来的，跟一条遭难的船一块儿沉到海底的。她在这石像旁边种了一株像玫瑰花一样的珊瑚。

“地上的花儿能散发出香气，而我们海底的花儿不能。”老祖母对最小的公主说道。

“为什么呢？”最小的公主仰着脑袋好奇地问老祖母。于是老祖母就把关于人类世界的故事，关于船只、城市、动植物的知识全讲给她听。

“哇！人类世界是多么美丽呀！”小公主感叹道。

“等你满了十五岁，我就准许你浮到海面上去。那时你可以坐在月光底下的石头上面，看巨大的船只

在你身边驶过。你也可以看到树林和城市。”老祖母对着充满向往的小公主说道。

“啊！太好了！太好了！我是多么盼望着这一天呀！”小公主高兴地跳了起来。

有一年，六个小公主中有一位到了十五岁，可是其余的呢？她们一个比一个小一岁，因此最小的那位公主还要足足等五个年头才能从海底浮上来，看人类的世界。谁也没有像年幼的这位妹妹渴望得厉害。不知有多少个夜晚她站在开着的窗子旁边，透过深蓝色的水朝上面凝望，凝望着鱼儿摆动尾巴。

现在那位最大的公主已经到了十五岁，可以升到水面上了。

“太新鲜，太奇妙了。”大姐回到海底宫殿兴奋地说道。她有无数的事情要讲，于是滔滔不绝地说道。

“风平浪静的时候，我静静地躺在月光底下的一个沙滩上，紧贴着海岸凝望着那大城市里亮得像无数星星似的灯火，静听音乐，闹声，观看教堂的圆塔和尖塔，铛铛的钟声延绵不绝……真是太妙了！”

啊！最小的那位妹妹听得多么入神啊！当她晚上站在开着的窗子边，向上望时，仿佛听到上面城市传来的熙熙攘攘的声音。

第二年，第二个姐姐得到了许可，可以浮出水



面，可以随便向什么地方游去。她跳出水面的时候，太阳刚刚落下，她觉得这景象真是美极了。她说，这时整个天空看起来像一块黄金，而云块——它们在头上掠过，一会儿红，一会儿紫。不过，比它们飞得还要快的，是一群掠过水面的野天鹅，像一片又白又长的面纱。它们正飞向太阳，她也向太阳游去。可是太阳落了。一片玫瑰色的晚霞，慢慢地在海面和云块之间消逝了。

又过了一年，第三个姐姐也浮了上去。她是最大胆的一个。她顺着海游进了一条大河。她看到一些美丽的青山，上面种满了一行一行的葡萄。宫殿和田庄在茂密的树林中隐隐地露出来，她听到各种鸟儿美好的歌唱……她还和一群光着屁股的小孩儿在河里嬉戏呢！

第四个姐姐可没有那么大胆了。她停留在荒凉的大海上面。她说，最美丽的事儿就是停在海面上：因为你可以从这儿向四周很远很远的地方望去，这时天空悬在上面像一个巨大的玻璃钟。她觉得船只像海鸥。她看到过快乐的海豚翻斤斗，庞大的鲸鱼，从鼻孔里喷出水来，就像有无数的喷泉围绕着它们。

现在轮到第五个姐姐了。她的生日恰巧是在冬天，所以她能看到另外一番情景。海岸上是一片白色；巨大的冰山在四周移动。她说，每一座冰山看起



来像一颗珍珠，可是却比人类所建造的教堂的塔还要大得多。她曾经坐在一座最大的冰山上，让海风吹着她的长发。突然，天上起了一片乌云。电闪了起来，雷轰了起来，黑色的巨浪掀起了整片的冰块，使它们在血红的雷电中闪着光，所有的船只都收了帆，造成一种恐怖气氛。但是她却安静地坐在那座浮动的冰山上，望着红色的闪电，弯弯曲曲地射进反光的海。

这些姐妹当中，随便哪一位只要第一次升到海面上，总是非常高兴地观看这些新鲜和美丽的东西。可是现在她们都已经是大女孩了，可以随便浮到她们喜欢去的地方了，所以这些东西也就不再引起她们的兴趣，她们都渴望回家。

“哎！还是呆在海里好，海里是多么舒服啊！”一个多月后，这五个姐姐这样说道。每当黄昏的时候，五个姐妹常常挽着手浮上去。在海面排成一行，唱出动人的歌声。当风暴来临时，她们就浮到船的面前，唱起非常美丽的歌来，说海底是多么可爱，同时告诉那些水手不要害怕沉到海底。水手们以为她们的歌声是飓风的声息，害怕沉船到海底，因为他们只有死后才能到达海的宫殿。

有一天晚上，当姐姐们又挽着手上海面时，最小的妹妹瞧着她们的背影，好像就要哭了起来，不过人鱼是没有眼泪的，因此她更感觉难受。

“啊，假如我有十五岁就好了！我知道我一定会喜欢上面的世界，喜欢住在那个世界的人。”最年幼的公主显得很委屈的样子，自言自语地说道。

公主救了王子

盼啊盼，最年幼的公主终于盼到了这一天——她满十五岁。

“你知道，现在你可以离开我们的手了。”她的老祖母皇太后对年幼的孙女说道。

“来吧，让我把你打扮得像你的姐姐一样吧。”

于是老祖母在小姑娘的头发上戴上一个百合花编的花环。这花的每一个花瓣是半颗珍珠。老太太又把八个大牡蛎紧紧贴在公主的尾巴上，表示她的高贵身份。

甬提小公主有多么高兴了，她却斜着脑袋撒娇道：“这叫我真难受！”

“当然喽，为了漂亮，一个人是应该吃点苦头的。”老祖母说道。

哎！这个小人鱼是多么想摆脱这些装饰品，把沉重的花环扔到一边啊！

“再见吧，亲爱的祖母，亲爱的姐姐们！”小人



鱼向她们招手道。于是她轻盈得像一个水泡，冒出了水面。

当她把头伸出水面时，太阳已经落下去了。可是所有的云块还是像玫瑰花和黄金似的发着光。在这淡红的天上，太白星已经在美丽地、光亮地眨着眼睛。空气是温和的、新鲜的。海非常平静，上面停着一艘有三根桅杆的大船。船上只挂了一张帆，因为没有一丝风吹动。水手们正坐在桅杆的周围和帆桁的上面。

船上传出音乐和歌声。当黄昏到来时，各式各样的灯笼就一起亮起来了。它们看起来就好像飘在空中的世界各国的小旗。小人鱼一直朝舷窗那儿游去。

“噢？船上真热闹呀！”小人鱼在水里望见船里面站着许多服装华丽的男子，说道。突然她的目光停留在了一个少男身上。他是一个非常美丽，长着一对大黑眼珠的少男，年龄还不到十五岁。

“王子万岁，王子万岁！”船上的人们大声喊了出来，很显然今天是那位少男的生日，那少男就是王子。水手们在甲板上跳着舞。当王子走出来时，有一百多发火箭一齐向天空射出。爆发出“轰隆！”“啦啦！”的响声。天空被照得如同白昼，因此小人鱼感到非常惊恐，赶快沉到水底。

过了一会儿，小人鱼又把头伸了出来，把头往上一仰，惊叹道：“多美丽的焰火呀！就像满天的星星

都落了下来似的。”

这时，船全身都被照得那么亮，连每根很小的绳子都可以看出来，船上的人也可看得一清二楚了。

“啊！那位年轻的王子是多么美丽啊！”小人鱼目不转睛地看着这位美丽的王子。当音乐在这华光灿烂的夜里慢慢地消逝时，王子和水手们握着手，大笑，微笑……小人鱼还是舍不得离开。

那些彩色的灯笼熄灭了，火箭也不再向空中发射了，炮声也停止了。可是海的深处响起了一种嗡嗡和隆隆的声音。小人鱼坐在水上，一起一伏地漂着，注视着船行驶。

渐渐地，浪涛大了起来，沉重的乌云浮了起来，远处的闪电划破了天空。“啊！可怕的暴风雨要来临了。”船上的水手大声叫道。于是他们加快了船行的速度，水手们因此收下了帆。这条巨大的船在这狂暴的海上摇摇摆摆地向前急驶。浪涛像庞大的黑山似的高涨。突然“轰隆”一声巨响，船粗厚的板壁被冲击来的浪涛打弯了，船桅杆像芦苇似的在半腰中折断了。后来船开始慢慢倾斜，水向舱里冲了进来。

“救命呀！救命呀！”顿时破船上的人都乱作了一团。这时小人鱼才知道他们遭遇到了危险。

天空很快就变得漆黑，她什么也看不见。当闪电掣起来的时候，天空又变得非常明亮，她可以看见船

上的每一个人。

“哎哟，不好了，船就要下沉海底了，王子肯定会被淹死。”在这万般紧急的时刻，小人鱼赶紧游到了王子身旁。

“救他还是不救呢？”小人鱼马上记起人类是不能生活在水里，除非王子变成死人，否则就不能进入她父亲的王宫。



“不成，决不能让他死去！”小人鱼下定了救王子的决心。她冒着会被漂着的船梁和水板砸死的危险，冲到王子身旁，此时的王子已经奄奄一息了，美丽的眼睛已经闭上了。小人鱼把王子的头轻轻托出水面，让浪涛载着他俩一起随波漂流。

天明的时候，风暴终于过去了。那条船连一块碎片都没有了。鲜红的太阳升起来了，在水上照耀着。它似乎为王子注入了新的生命。不过王子的眼睛仍然是闭着的。小人鱼把他清秀的高额吻了一下，把他湿透的头发理向脑后。她觉得他的样子很像她在海底小花园里的那尊大理石像。她又重新吻了他一下，希望他能苏醒过来。

现在小人鱼看见前面展开一片陆地和一群蔚蓝色的高山，山顶上闪耀着的白雪看起来像睡着的天鹅。沿着海岸是一片美丽的绿色树林，林子前面有一个教堂或者修道院之类的建筑物。

那儿的花园里长着一些柠檬和橘子树，门前立着很高的棕榈。海在这儿形成一个小湾，水是非常平静的，但是从这儿一直到那积有许多细沙的石崖附近都是很深的。小人鱼托着这美丽的王子向那儿游去。她把他放到沙上，非常仔细地使他的头高高地搁在温暖的太阳光里。

钟声从那幢 雄伟的白色建筑物中响起来，有许多年轻的女子穿过花园走出来。小人鱼远远地向海里游去，游到冒出海面上的几座大石头的后面。她用许多海水的泡沫盖住了自己的头发和胸脯，使得谁都无法发现她。就这样，小人鱼凝望着王子，看谁会来到这个可怜的王子的身旁。

心儿丢了

“来人呀！快来人呀！”一个年轻的女子走到王子身旁时，大吃一惊地喊道。

不一会儿，很多人都被叫了出来，他们对王子进行抢救。王子终于醒了过来，微笑着对那位女子说道：“谢谢你救了我。”此时的小人鱼感到非常难受，因为王子一点都不知道救他的人是她。当王子被抬进那幢高大的房子时，她悲伤地跳进海里，回到父亲的



宫殿里了。

“你怎么啦！快把你所见到的事情告诉姐姐呀？”五个姐姐围着她，看到她比以前更加沉默时，都觉得很奇怪。

“我……”小人鱼什么也说不出来，只是低着头，默默地坐着。

有好几个晚上和早晨，她浮出水面，向王子被众女子抬走的地方游去。她看到那花园里的果子熟了，高山顶上的雪融化了，就是看不见那个王子。所以她每次都带着失望的心情回家，她感到非常的痛苦。她惟一的安慰就是坐在她的小花园里，用双手抱着与王子长得相似的美丽的大理石像，连她种的花儿也顾不上照料了。这些花儿好像是生长在旷野中的东西，铺得满地都是，它们的长梗和叶子跟树枝交叉在一起，使这个地方显得非常阴暗。

“我何苦这样压抑自己呢？不如向姐姐们透露心声，也许会找到解决的办法。”小人鱼向姐姐们说出了心中的苦闷。

“这样吧，我们带你去找王子。”其中一个姐姐知道王子的住处。

“来吧，小妹妹！”姐姐们说。她们彼此把手搭在肩上，一长排地升到海面，一直游到一处她们认为是王子住的宫殿的地方。